

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 juli 2018

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Protocol
inzake voorrechten en immuniteiten
van het eengemaakt octrooigerecht,
gedaan te Brussel op 29 juni 2016**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	5
Voorontwerp	12
Advies van de Raad van State	13
Wetsontwerp	18
Protocol	19

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER
2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 juillet 2018

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Protocole
sur les privilèges et immunités de
la juridiction unifiée du brevet,
fait à Bruxelles le 29 juin 2016**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	5
Avant-projet	12
Avis du Conseil d'État	13
Projet de loi	18
Protocole	27

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

De regering heeft dit wetsontwerp op 13 juli 2018 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 13 juillet 2018.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 19 juli 2018 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 19 juillet 2018.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het eengemaakt octrooigerecht.

Dit Protocol vervolledigt de overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht (Unified Patent Court, UPC), ondertekend op 19 februari 2013, waarbij de geschillen betreffende Europese octrooien worden gecentraliseerd bij een gerecht dat bestaat uit een gerecht van eerste aanleg, een hof van beroep en een griffie. Het eengemaakt octrooigerecht zal uitspraak doen over geschillen betreffende Europese octrooien en betreffende Europese octrooien met eenheidswerking.

De UPC-overeenkomst voorziet in de toepassing van het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie op de rechters van het toekomstige gerecht. Het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het UPC preciseert en vervolledigt dit artikel en bevat bepalingen betreffende:

- de onschendbaarheid van de gebouwen, de archieven en de documenten van het UPC;*
- de immuniteit van het UPC-gerecht, van zijn eigendom, activa en middelen;*
- de vrijstelling van directe en indirecte belastingen, van douanelasten en van invoer- en uitvoerbeperkingen;*
- de vrijstelling van valutabeperkingen;*
- de voorrechten en immuniteiten van de rechters en griffiers van het Gerecht;*
- de voorrechten en immuniteiten van het administratief personeel;*
- de andere aangelegenheden (emblemen, samenwerking met de staten die partij zijn enz.).*

Het UPC is een internationale rechtbank die eigen rechtspersoonlijkheid geniet. Het Protocol inzake voorrechten en de immuniteiten van het UPC strekt ertoe een goede werking van de diverse entiteiten van het nieuwe gerecht en van de regionale en lokale afdelingen van zijn gerecht van eerste aanleg mogelijk te maken.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet.

Ce protocole complète l'Accord relatif à une Juridiction unifiée du brevet (Unified Patent Court, UPC), signé le 19 février 2013, qui organise la centralisation du contentieux en matière de brevets européens auprès d'une juridiction comportant un tribunal de première instance, une cour d'appel et un greffe. La juridiction unifiée du brevet statuera sur les litiges relatifs aux brevets européens et aux brevets européens avec effet unitaire.

L'Accord UPC prévoit l'application du Protocole sur les Privilèges et Immunités de l'Union européenne aux juges de la future juridiction. Le Protocole sur les privilèges et immunités de l'UPC précise et complète cet article et contient des dispositions relatives notamment:

- à l'inviolabilité des locaux, des archives et des documents de l'UPC;*
- à l'immunité de juridiction de l'UPC, de ses avoirs, biens et fonds;*
- à l'exonération des impôts directs et indirects, des charges douanières et des restrictions à l'importation et à l'exportation;*
- à l'exonération des restrictions de change;*
- aux privilèges et immunités des juges et des greffiers de la juridiction;*
- aux privilèges et immunités du personnel administratif;*
- aux autres questions (emblèmes, coopération avec les États parties, etc.).*

L'UPC est une juridiction internationale dotée de la personnalité juridique. Le Protocole sur les privilèges et immunités de l'UPC vise à permettre un bon fonctionnement des diverses entités de la nouvelle juridiction ainsi que des divisions régionales et locales de son tribunal de première instance.

In België wordt een lokale afdeling van het gerecht van eerste aanleg van het UPC opgericht overeenkomstig de artikelen 87 en 88 van de wet van 29 juni 2016 houdende diverse bepalingen inzake Economie. Dankzij de bekrachtiging van het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het UPC kan worden voldaan aan de behoeften van de rechters die in de Belgische lokale afdeling zetelen en wordt deze afdeling aantrekkelijker voor de gebruikers van het octrooisysteem in België en elders in Europa.

Une division locale du tribunal de première instance de l'UPC sera créée en Belgique conformément aux articles 87 et 88 de la loi du 29 juin 2016 portant dispositions diverses en matière d'Économie. La ratification du Protocole sur les privilèges et immunités de l'UPC permet de répondre aux besoins des juges qui siégeront notamment au sein de la division locale belge et renforce l'attractivité de cette division au bénéfice des utilisateurs du système des brevets, en Belgique et ailleurs en Europe.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

1. Inleiding

België heeft bij de wet van 27 mei 2014 ingestemd met de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013, (B.S. 9 september 2014, p. 71163 en volgende). Naar deze overeenkomst wordt ook wel verwezen onder de Engelse benaming “*Agreement on a Unified Patent Court*” (UPC-Overeenkomst).

Het eengemaakt octrooigerecht (hierna “het UPC”) zal bevoegd zijn inzake geschillen betreffende de geldigheid van en de inbreuk op zowel klassieke Europese octrooien als Europese octrooien met eenheidswerking, d.w.z. Europese octrooien verleend conform de bepalingen van het Europees octrooiverdrag en waaraan eenheidswerking is toegekend, op grond van verordening (EU) Nr. 1257/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 17 december 2012 tot het uitvoering geven van nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibescherming.

De bedoeling is om in Europa een meer eenvoudige en meer efficiënte octrooirechtspraak te creëren. De centralisatie van deze geschillen zal door de oprichting van een coherente en kwaliteitsvolle rechtspraak zorgen voor een grotere rechtszekerheid voor de gebruikers van het octrooisysteem.

Het UPC is een internationaal gerecht dat eigen rechtspersoonlijkheid geniet en gemeenschappelijk is aan alle overeenkomstsluitende lidstaten van de EU en dat, evenals ieder nationaal gerecht, samen met het Hof van Justitie van de Europese Unie waakt over de correcte toepassing en eenvormige uitleg van het unierecht.

De UPC-Overeenkomst voorziet in artikel 4 dat het Eengemaakt Octrooigerecht de ruimste rechtspersoonlijkheid bezit die bij de wetgeving van de betrokken staat aan rechtspersonen wordt verleend.

Het UPC bestaat uit een Gerecht van Eerste Aanleg, een hof van beroep en een griffie. Het Gerecht van Eerste Aanleg bestaat uit een centrale afdeling, en uit regionale en lokale afdelingen. Wat de procedures in eerste aanleg betreft, hebben de lidstaten de mogelijkheid om een lokale afdeling van het Gerecht van Eerste

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

1. Introduction

Par la loi du 27 mai 2014, la Belgique a porté assentiment à l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013 (M.B. du 9 septembre 2014, pp. 71163 et suivantes). Cet accord est également désigné sous la dénomination anglaise “*Agreement on a Unified Patent Court*” (Accord UPC).

La juridiction unifiée du brevet (ci-après “l'UPC”) est compétente pour connaître des litiges portant sur la validité et la contrefaçon tant des brevets européens classiques que des brevets européens avec effet unitaire, c'est-à-dire des brevets européens délivrés conformément aux dispositions de la Convention sur le brevet européen et auxquels est conféré un effet unitaire après la délivrance, en vertu du règlement (UE) n° 1257/2012 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet.

L'objectif est de créer un système juridictionnel en matière de brevets plus simple et plus efficace en Europe. La centralisation de ce contentieux apportera, par la création d'une jurisprudence cohérente et de qualité, une plus grande sécurité juridique pour les utilisateurs du système des brevets.

L'UPC est un tribunal international doté d'une personnalité juridique propre, qui est commun à tous les États membres contractants de l'Union européenne et qui, comme toute juridiction nationale, veille en collaboration avec la Cour de Justice de l'Union européenne à la bonne application et à l'interprétation uniforme du droit de l'Union.

L'Accord UPC prévoit, en son article 4, que la juridiction unifiée du brevet possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par le droit national de l'État concerné.

L'UPC comprend un tribunal de première instance, une cour d'appel et un greffe. Le tribunal de première instance est composé d'une division centrale ainsi que de divisions régionales et locales. En ce qui concerne les procédures en première instance, les États membres ont la possibilité de créer une division locale du tribunal

Aanleg op te richten, of zich aan te sluiten bij een regionale afdeling. België heeft de intentie dergelijke lokale afdeling te Brussel op te richten.

Artikel 87 van de wet van 29 juni 2016 houdende diverse bepalingen inzake Economie verklaart de ministers die respectievelijk de bevoegdheid van intellectuele eigendom en justitie onder hun bevoegdheden hebben, bevoegd om een verzoek te richten aan de voorzitter van het administratief comité met het oog op de oprichting, te Brussel, van een lokale afdeling van het gerecht van eerste aanleg van het UPC-Overeenkomstig artikel 7(3) van de UPC-Overeenkomst.

Zowel de kamers van de centrale, regionale en lokale afdelingen van het gerecht van eerste aanleg als deze van het hof van beroep, zullen multinationalaal samengesteld zijn. Praktisch gezien zullen de rechters deel uitmaken van een Europese pool van rechters, welke zowel uit juridisch geschoolde als uit technisch geschoolde rechters zal bestaan.

Het eengemaakt octrooigerecht moet gebruik kunnen maken van de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de uitvoering van zijn taken. De UPC-Overeenkomst voorziet in dit verband in de toepassing van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie (PVI) op de rechters van het toekomstige gerecht omwille van de intrinsieke band ervan met het Europese octrooi met eenheidswerking. Het UPC heeft immers exclusieve bevoegdheid inzake geschillen met betrekking tot het eenheidsoctrooi en het recht van de Europese Unie is de eerste rechtsbron die het UPC moet toepassen.

Het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten (hierna afgekort als "PVI") van de EU is echter niet letterlijk en in al zijn onderdelen van toepassing op het UPC. Het bevat bepalingen die, om nuttig gevolg te geven aan de referentie opgenomen in artikel 8 van de Statuten die bij de UPC-Overeenkomst zijn gevoegd, naar analogie worden toegepast rekening houdend met het feit dat het UPC een andere internationale organisatie is dan de EU.

In die context bleek het nuttig om dit juridisch kader vanuit verschillende oogpunten te preciseren en aan te vullen met een protocol tot regeling van de voorrechten en immuniteiten van de rechters en van het administratief personeel van het Gerecht. Het PVI van het UPC preciseert zodoende de nadere toepassingsregels van artikel 8.4 van de Statuten.

Het PVI van het UPC herinnert er in dat opzicht aan dat een gemeenschappelijke aanpak van de problemen inzake voorrechten en immuniteiten van fundamenteel

de première instance ou de rejoindre une division régionale. La Belgique a l'intention de créer une telle division locale à Bruxelles.

L'article 87 de la loi du 29 juin 2016 portant dispositions diverses en matière d'Économie habilite les ministres ayant respectivement la propriété intellectuelle et la justice dans leurs attributions à adresser une demande au président du comité administratif en vue de la création, à Bruxelles, d'une division locale du Tribunal de première instance de l'UPC, conformément à l'article 7(3) de l'Accord UPC.

Tant les chambres de la division centrale et des divisions régionales et locales du tribunal de première instance que celles de la cour d'appel auront une composition multinationale. En pratique, les juges feront partie d'un pool européen de juges, qui comprendra à la fois des juges qualifiés sur le plan juridique et des juges qualifiés sur le plan technique.

La juridiction unifiée du brevet a besoin de bénéficier des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions. L'Accord UPC prévoit à cet égard l'application du Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne (PPI) aux juges de la future juridiction, en raison du lien intrinsèque de cette dernière avec le brevet européen à effet unitaire. L'UPC a en effet compétence exclusive pour les litiges relatifs au brevet unitaire et le droit de l'Union européenne est la première source de droit que l'UPC devra appliquer.

Le Protocole sur les privilèges et immunités (ci-après dénommé "PPI") de l'UE n'est toutefois pas applicable littéralement et dans tous ses éléments à l'UPC. Il contient des dispositions qui, pour donner un effet utile à la référence qui est contenue à l'article 8 des Statuts annexés à l'Accord UPC, doivent être appliquées par analogie en tenant compte du fait que l'UPC est une organisation internationale distincte de l'UE.

Dans ce contexte, il est apparu utile de préciser et de compléter ce cadre juridique sous divers aspects par un protocole réglant les privilèges et immunités des juges et du personnel administratif de la juridiction. Le PPI de l'UPC précise ainsi les modalités d'application de l'article 8.4 des Statuts.

Le PPI de l'UPC rappelle à cet égard qu'une approche commune des questions de privilèges et d'immunités est essentielle compte tenu des besoins

belang is rekening houdend met de behoeften van het aangemaakt octrooigerecht en van de overeenkomstsluitende lidstaten. Bovendien kunnen tussen het UPC en de overeenkomstsluitende lidstaten bilaterale zetelovereenkomsten worden gesloten.

2. Presentatie van het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het UPC

Artikel 1 bevat de definities van de door het protocol gebruikte termen. Er moet worden opgemerkt dat de termen “de officiële werkzaamheden van het Gerecht” verwijzen naar de werkzaamheden die het Gerecht moet uitvoeren om de hem opgelegde taak en functies uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen van de UPC-Overeenkomst. Het terrein van het Gerecht is het perceel en de gebouwen die de overeenkomstsluitende lidstaat aan het Gerecht ter beschikking stelt in overeenstemming met artikel 37 van de UPC-Overeenkomst en die voor de officiële activiteiten van het Gerecht gebruikt worden. Tot slot heeft het UPC slechts één griffier en één plaatsvervangend griffier die hun taken binnen de centrale griffie van het Gerecht uitvoeren.

Artikel 2 bepaalt dat het Gerecht op het grondgebied van elke Staat die partij is, de voorrechten en immuniteiten geniet die nodig zijn voor de uitvoering van zijn officiële activiteiten.

Artikel 3 betreft de onschendbaarheid van het terrein van het Gerecht.

Artikel 4 bepaalt dat de archieven van het Gerecht en alle stukken en documenten in welke vorm dan ook, toebehorend aan, in het bezit van of gericht aan het Gerecht, ongeacht waar deze zich bevinden, te allen tijde onschendbaar zijn.

Artikel 5 handelt over de immuniteit van het Gerecht en over zijn eigendommen, activa en middelen.

Artikel 6 betreft de immuniteit van de vertegenwoordigers van een Staat die partij is wanneer ze deelnemen aan de vergaderingen van het bestuurscomité, van het begrotingscomité en van het raadgevend comité voor alle handelingen die ze verrichten in hun officiële hoedanigheid, met inbegrip van door hen gesproken of geschreven woorden ook voor wat ze hebben gezegd en geschreven. Geen enkele Staat die partij is, is echter verplicht deze immuniteiten toe te kennen aan zijn eigen onderdanen of aan enige persoon die bij zijn infunctietreding bij het Gerecht zijn permanente verblijfplaats in deze staat heeft.

Artikel 7 betreft de fiscale vrijstellingen en bepaalt dat het Gerecht, zijn eigendommen en activa vrijgesteld

de la juridiction unifiée du brevet et des États membres contractants. Des accords de siège bilatéraux supplémentaires peuvent par ailleurs être conclus entre l'UPC et les États membres contractants.

2. Présentation du Protocole sur les privilèges et immunités de l'UPC

L'article 1^{er} contient les définitions des termes utilisés par le protocole. On notera que les termes “les activités officielles de la juridiction” désignent les activités nécessaires à l'accomplissement par la juridiction de la mission et des fonctions qui lui ont été confiées conformément aux dispositions de l'Accord UPC. Les locaux de la juridiction sont les terrains et bâtiments mis à la disposition de la juridiction par l'État membre contractant conformément à l'article 37 de l'Accord UPC et employés pour les activités officielles de la juridiction. Enfin, l'UPC n'a qu'un greffier et un greffier adjoint qui exercent leurs fonctions au sein du greffe central de la juridiction.

L'article 2 prévoit que la juridiction jouit, sur le territoire de chaque État partie, des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses activités officielles.

L'article 3 concerne l'inviolabilité des locaux de la juridiction.

L'article 4 prévoit que les archives de la juridiction et tous papiers et documents qui lui appartiennent, qu'elle détient ou qui lui sont adressés, sont inviolables à tout moment et où qu'ils se trouvent.

L'article 5 traite de l'immunité de la juridiction et de ses avoirs, de ses biens et de ses fonds.

L'article 6 consacre l'immunité des représentants d'un État partie lors de leur participation aux réunions du comité administratif, du comité budgétaire et du comité consultatif, pour tous les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles, y compris leurs paroles et leurs écrits. Toutefois, aucun État partie n'est tenu d'accorder ces immunités à ses propres ressortissants ou à toute personne qui, lors de son entrée en fonctions auprès de la juridiction, a sa résidence permanente dans cet État.

L'article 7 concerne les exonérations fiscales et prévoit que la juridiction, ses avoirs et ses biens sont

zijn van alle directe belastingen. Het Gerecht wordt eveneens vrijgesteld van belasting over de toegevoegde waarde of kan deze terug ontvangen voor grote aankopen van goederen en diensten die noodzakelijk zijn voor de officiële werkzaamheden van het Gerecht met inachtneming van de beperkingen vastgesteld door de staat die partij is waar het Gerecht gevestigd is.

Artikel 8 bepaalt dat de Staten die partij zijn het Gerecht vrijstellen van elke valutabeperking in het raam van de uitvoering van zijn officiële activiteiten.

Artikel 9 betreft de voorrechten en immuniteiten van de rechters en van de griffier van het Gerecht. Er wordt aan herinnerd dat de voorrechten en immuniteiten van de rechters geregeld worden door artikel 8 van de statuten en, via de verwijzing vervat in deze bepaling, door het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie. Er wordt gepreciseerd dat artikel 8 van de statuten en het PVI van de EU van toepassing zijn op de griffier. Artikel 9 geeft voorts aan dat de bepalingen van het PVI van de EU naar analogie moeten worden toegepast door aanpassing ervan aan de specifieke situatie van het eengemaakt octrooigerecht. Dat betekent onder meer dat de rechters en de griffier:

- onderworpen zijn aan een interne belasting ten bate van het Gerecht, op de lonen, salarissen en emolumenten die hen door het Gerecht worden betaald;

- bijgevolg vrijgesteld zijn van nationale belastingen op de lonen, salarissen en emolumenten die hen door het Gerecht worden betaald maar niet van de nationale belastingen op de door het Gerecht uitgekeerde pensioenen en lijfrenten;

- vrijgesteld zijn van verplichte bijdragen voor de nationale stelsels van de ziekteverzekering en van de sociale zekerheid vanaf het moment dat ze onderworpen zijn aan het door het Gerecht ingestelde ziekteverzekeringsstelsel en sociale zekerheidsstelsel.

Overeenkomstig het advies 63.229/4 van de Raad van State wordt gepreciseerd dat het progressievoorbehoud en het voorbehoud voor zijn eigen onderdanen en ingezetenen betreffende de toegekende voorrechten respectievelijk bedoeld in artikel 10, paragraaf 2, b), en in artikel 10, paragraaf 3, van het protocol enkel ten aanzien van de personeelsleden en niet ten aanzien van de rechters en van de griffier van het Gerecht zodat deze voorbehouden niet vermeld worden in artikel 9 van het protocol. Dit verschil is gelegen in het feit dat de statuten van het eengemaakt octrooigerecht in hun artikel 8(4) bepalen dat het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie toepasselijk is op

exonérés de tous impôts directs. La juridiction est également exonérée ou remboursée des taxes sur la valeur ajoutée perçues sur tout achat substantiel de biens et services nécessaires et fournis pour les activités officielles de la juridiction, sous réserve des restrictions fixées par l'État partie hôte.

L'article 8 prévoit que les États parties exonèrent la juridiction de toute restriction en matière de change dans le cadre de l'exercice de ses activités officielles.

L'article 9 est relatif aux privilèges et immunités des juges et du greffier de la juridiction. Il est rappelé que les privilèges et immunités des juges sont régis par l'article 8 des statuts et, en raison du renvoi que cette disposition contient, par le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne. Il est précisé que l'article 8 des statuts et le PVI de l'UE s'appliquent au greffier. L'article 9 indique par ailleurs que les dispositions du PVI de l'UE doivent être appliqués par analogie, en les adaptant à la situation spécifique de la juridiction unifiée du brevet. Cela signifie notamment que les juges et le greffier sont:

- soumis à un impôt interne au profit de la juridiction sur les traitements, salaires et émoluments qui leur sont versés par celle-ci;

- exonérés en conséquence des impôts nationaux sur les traitements, salaires et émoluments qui leur sont versés par la juridiction mais non des impôts nationaux sur les pensions et les rentes qui leur sont versées par la juridiction;

- exonérés des cotisations obligatoires aux régimes d'assurance-maladie et de sécurité sociale nationaux dès lors qu'ils sont assujettis au régime d'assurance-maladie et de sécurité sociale établi par la juridiction.

Faisant suite à l'avis 63.229/4 du Conseil d'État, il est précisé que la réserve de progressivité et la réserve pour ses propres ressortissants et résidents concernant les privilèges accordés visées respectivement à l'article 10, paragraphe 2, b), et à l'article 10, paragraphe 3, du protocole ne sont formulées qu'à l'égard des membres du personnel et non des juges et du greffier de la Juridiction, de telle sorte que ces réserves ne sont pas mentionnées à l'article 9 du protocole. Cette différence provient du fait que les statuts de la juridiction unifiée du brevet prévoient, en leur article 8(4), que le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne est applicable aux juges de la juridiction unifiée du brevet

de rechters van het eengemaakt octrooigerecht maar niet op het administratief personeel van het het Gerecht. In tegenstelling tot de rechters die door het Gerecht worden tewerkgesteld vanaf de inwerkingtreding ervan, voorziet de UPC-Overeenkomst in zijn artikel 37 (1), dat het administratief personeel gedurende een eerste overgangperiode van zeven jaar door de overeenkomstsluitende lidstaten ter beschikking wordt gesteld.

Artikel 10 betreft de voorrechten en immuniteiten van het personeel van het Gerecht. Zij genieten de immuniteit van het Gerecht voor alle handelingen die ze stellen in uitvoering van hun officiële functies. Artikel 10 preciseert dat ze net als de rechters onderworpen zijn aan een interne belasting van het UPC, vrijgesteld van nationale belastingen op lonen, salarissen en emolumenten alsook bijdragen aan de nationale stelsels van de ziekteverzekering en van de sociale zekerheid. Tot slot wordt gepreciseerd dat een Staat die partij is niet verplicht is om de voornoemde voorrechten toe te kennen aan zijn eigen onderdanen of aan personen die voor het aanvaarden van hun functie bij het Gerecht hun vaste woonplaats hadden in die staat die partij is.

Artikel 11 geeft aan dat het Gerecht zich kan uitrusten met een embleem en een vlag.

Artikel 12 handelt over de samenwerking met de autoriteiten van de staten die partij zijn. Het preciseert dat personen die de voorrechten en immuniteiten van het UPC genieten, de wet- en regelgeving van de Staat die partij is op wiens grondgebied zij in hun officiële hoedanigheid werkzaam zijn, moeten eerbiedigen. Het Gerecht werkt te allen tijde samen met de bevoegde autoriteiten van de Staten die partij zijn teneinde de handhaving van hun wetgeving te vereenvoudigen en misbruik in verband met de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten bedoeld in dit Protocol te voorkomen.

Artikel 13 preciseert de doelstelling van de voorrechten en immuniteiten. Ze werden niet vastgesteld om de personen die ze genieten persoonlijke voordelen te verschaffen maar zijn enkel bedoeld om het belang van het Gerecht te dienen en in het bijzonder de handelingsvrijheid van het Gerecht en de volledige onafhankelijkheid van de betrokkenen te garanderen. De immuniteit van de rechters, van de griffier en van het personeel wordt opgeheven door het presidium wanneer het oordeelt dat deze immuniteit de normale rechtsgang zou belemmeren en zulks mogelijk is zonder de belangen van het Gerecht te schaden. Een identieke regel geldt voor staten die partij zijn ten aanzien van hun vertegenwoordigers in het administratief comité en in het begrotingscomité.

mais non au personnel de soutien administratif de la juridiction. En outre, à la différence des juges qui sont employés par la juridiction dès son entrée en opération, l'Accord UPC prévoit en son article 37(1), alinéa 1^{er}, que le personnel d'appui administratif est fourni durant une période transitoire initiale de sept ans par les États membres contractants.

L'article 10 est relatif aux privilèges et immunités du personnel de la juridiction. Ceux-ci bénéficient de l'immunité de juridiction pour tous leurs actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles. L'article 10 précise qu'ils sont, comme les juges, soumis à l'impôt interne de l'UPC, exonérés des impôts nationaux sur les traitements, salaires et émoluments ainsi que des cotisations aux régimes d'assurance-maladie et de sécurité sociale nationaux. Il est précisé enfin qu'un État partie n'est pas tenu d'accorder les privilèges précités à ses propres ressortissants ou à toute personne qui, avant son entrée en fonction auprès de la juridiction, résidait dans l'État en question.

L'article 11 indique que la juridiction peut se doter d'un emblème et d'un drapeau.

L'article 12 traite de la coopération avec les autorités des États parties. Il précise que les personnes jouissant des privilèges et immunités de l'UPC doivent respecter les lois et règlements de l'État partie sur le territoire duquel elles sont autorisées à exercer leurs fonctions officielles. La juridiction coopère à tout moment avec les autorités compétentes des États parties pour faciliter l'application des lois nationales et prévenir tout abus auquel pourrait donner lieu les privilèges, immunités et facilités mentionnés dans le Protocole.

L'article 13 précise l'objectif des privilèges et immunités. Ceux-ci ne sont pas établis en vue d'accorder aux personnes qui en bénéficient des avantages personnels mais visent uniquement à servir l'intérêt de la juridiction et notamment à garantir la liberté d'action de la juridiction et l'indépendance des personnes concernées. L'immunité des juges, du greffier et du personnel est levée par le Présidium lorsqu'il considère que cette immunité entraverait le cours normal de la justice et qu'elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de la juridiction. Une règle identique est prévue au bénéfice de l'État partie à l'égard de ses représentants au sein du comité administratif et du comité budgétaire.

Artikel 14 bepaalt de regels inzake toegang, verblijf en vertrek van personen die officiële taken uitvoeren voor het Gerecht, te weten de rechters, de griffier, het door het Gerecht tewerk gestelde personeel en het door de staten die partij zijn ter beschikking gestelde personeel, alsook hun afhankelijke gezinsleden. De Staten die partij zijn, moeten bovendien de toegang tot en het verlaten van hun grondgebied van elke persoon die voor het Gerecht verschijnt, vergemakkelijken.

Artikel 15 bepaalt dat de griffier de namen van de rechters, van de griffier en van het personeel op wie het protocol van toepassing is, evenals de wijzigingen in de omstandigheden meedeelt aan de staten die partij zijn.

Artikel 16 regelt de beslechting van geschillen waarbij het Gerecht of personen die bij toepassing van het protocol een immuniteit genieten, betrokken zijn.

Het protocol stond open voor ondertekening door de Staten bij de UPC-Overeenkomst van 29 juni 2016 tot 29 juni 2017. België heeft het protocol ondertekend. Tot nu toe hebben vijftien overeenkomstsluitende staten de UPC-Overeenkomst ondertekend. Artikel 17 geeft aan dat het ook na deze datum open blijft voor toetreding door de overeenkomstsluitende staten. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, de depositaris.

Artikel 18 regelt de inwerkingtreding van het Protocol. Het treedt in werking 30 dagen na de datum waarop de laatste van de vier staten die partij zijn (Duitsland, Frankrijk, Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk) zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft neergelegd. Na deze datum treedt het Protocol voor elke nieuwe staat die partij is in werking dertig dagen na de datum waarop de staat zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft neergelegd.

Op grond van artikel 19 kan een overeenkomstsluitende staat de depositaris er te allen tijde van in kennis stellen dat hij het Protocol voorlopig toepast.

L'article 14 fixe les règles en matière d'accès, de séjour et de sortie des personnes exerçant des fonctions officielles auprès de la juridiction, à savoir les juges, le greffier, le personnel employé par la juridiction et le personnel mis à disposition par les États parties, ainsi que les membres à charge de leurs familles. Les États parties doivent en outre faciliter l'entrée sur son territoire et la sortie de toute personne qui comparaît devant la juridiction.

L'article 15 prévoit la notification aux États parties, par le greffier, des noms des juges, du greffier et du personnel auxquels s'applique le protocole, ainsi que les changements de situation.

L'article 16 organise le règlement des différends mettant en cause la juridiction ou les personnes jouissant d'une immunité en application du protocole.

Le protocole était ouvert à la signature des États contractants de l'Accord UPC du 29 juin 2016 au 29 juin 2017. La Belgique a signé le protocole. À ce jour, le protocole a été signé par quinze États contractants de l'Accord UPC. L'article 17 indique qu'il reste ouvert à l'adhésion des États contractants après cette date. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, dépositaire.

L'article 18 règle l'entrée en vigueur du protocole. Celui-ci entre en vigueur 30 jours après la date à laquelle le dernier des quatre États parties (l'Allemagne, la France, le Luxembourg et le Royaume-Uni) a déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Après cette date, le protocole entre en vigueur à l'égard de chaque nouvel État partie trente jours après la date de dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

En vertu de l'article 19, un État contractant peut à tout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera le protocole à titre provisoire.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING**Artikel 2**

Deze bepaling bepaalt dat het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het Eengemaakt Octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016, volledige uitwerking krijgt.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt dat de wet in werking treedt op de datum van het inwerking treden ten aanzien van België van de Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht. Het protocol schrijft zich in het kader van het functioneren van het gerechtelijk systeem dat wordt gecreëerd door de UPC-Overeenkomst. Het is dan ook wenselijk dat de instemming met het protocol in voege kan treden vanaf de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNERS

De minister van Economie,

Kris PEETERS

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Article 2**

Cette disposition prévoit que le Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016, sortira son plein et entier effet.

Article 3

Cet article prévoit que la présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur à l'égard de la Belgique de l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet. Le protocole s'inscrit dans le cadre du fonctionnement du système juridictionnel établi par l'Accord UPC. Il est donc souhaitable que l'assentiment au protocole puisse produire ses effets dès la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNERS

Le ministre de l'Économie,

Kris PEETERS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet treedt in werking op de datum van het in werking treden ten aanzien van België van de Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur à l'égard de la Belgique de l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 63.229/4 VAN 23 APRIL 2018

Op 28 maart 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 23 april 2018. De kamer was samengesteld uit Jacques Jaumotte, voorzitter van de Raad van State, Martine Baguet, kamervoorzitter, Bernard Blero, staatsraad, Marianne Dony, assessor, en Charles-Henri Van Hove, toegevoegd griffier.

Het verslag is opgesteld door Jean-Luc Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 23 april 2018.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten “op de Raad van State”, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp¹, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN DE OVEREENKOMST

In advies 63.005/VR, gegeven op 26 januari 2018 over een voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest “houdende instemming met het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van een eengemaakt octrooigerecht, ondertekend te Brussel op 29 juni 2016”, hebben de verenigde kamers van de afdeling Wetgeving het volgende gesteld:

¹ * Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 63.229/4 DU 23 AVRIL 2018

Le 28 mars 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 23 avril 2018. La chambre était composée de Jacques Jaumotte, président du Conseil d'État, Martine Baguet, président de chambre, Bernard Blero, conseiller d'État, Marianne Dony, assesseur, et Charles-Henri Van Hove, greffier assumé.

Le rapport a été rédigé par Jean-Luc Paquet, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 23 avril 2018.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois “sur le Conseil d'État”, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

EXAMEN DU TRAITÉ

Dans l'avis n° 63.005/VR donné le 26 mars 2018 sur un avant-projet de décret de la Communauté flamande et de la Région flamande “houdende instemming met het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van een eengemaakt octrooigerecht, ondertekend te Brussel op 29 juni 2016”, les chambres réunies de la section de législation se sont exprimées comme suit:

(traduction)

¹ * S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest strekt ertoe instemming te verlenen met het Protocol “inzake voorrechten en immuniteiten van het Eengemaakt Octrooigerecht”, ondertekend te Brussel op 29 juni 2016 (hierna: het Protocol).

BEVOEGDHEID

3. De Werkgroep gemengde verdragen, ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten “over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen”, heeft op 3 december 2015 geoordeeld dat het Protocol een gemengd karakter heeft.

Met dit oordeel kan worden ingestemd.²

ONDERZOEK VAN HET PROTOCOL

Artikel 9

4. In artikel 9 van het Protocol worden de voorrechten en de immuniteiten van de rechters en de griffier van het Eengemaakt Octrooigerecht (hierna: het Gerecht) geregeld en in artikel 10 van het Protocol de voorrechten en de immuniteiten van de personeelsleden van het Gerecht. De bij de beide artikelen toegekende voorrechten en immuniteiten lopen inhoudelijk grotendeels gelijk, maar op twee punten zijn er verschillen wat betreft de toegekende voorrechten. Ten eerste wordt in artikel 10, lid 2, b, *in fine*, van het Protocol voor de personeelsleden bepaald dat de salarissen, de lonen en de emolumenten vrijgesteld zijn van nationale belastingheffing, maar dat deze door de staten die partij zijn bij het Protocol wel in aanmerking mogen worden genomen ten behoeve van de te heffen belasting over inkomsten uit andere bronnen (het zogenaamde progressievoorbehoud). Ten tweede wordt in artikel 10, lid 3, van het Protocol wat betreft de personeelsleden bepaald dat geen enkele staat verplicht is om de voorrechten uit lid 2³ uit te breiden tot zijn eigen onderdanen of tot personen die onmiddellijk voorafgaand aan het aanvaarden van hun functie bij het Gerecht hun vaste woonplaats in die staat hadden (voorbehoud voor eigen onderdanen en ingezetenen).

Het voornoemde progressievoorbehoud en het voorbehoud voor eigen onderdanen en ingezetenen op de toegekende voorrechten zijn thans gebruikelijk in zetelakkoorden die door België worden gesloten. In het Protocol worden deze

² Voetnoot 2 van het geciteerde advies: De Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid stemde via de schriftelijke procedure in met het verslag van de Werkgroep Gemengde Verdragen, wat bij brieven van 2 mei 2016 is bevestigd.

³ Voetnoot 3 van het geciteerde advies: Namelijk de vrijstelling van nationale belastingheffing over de salarissen, de lonen en de emolumenten en de vrijstelling van de verplichte bijdragen aan nationale regelingen voor sociale zekerheid en ziektekosten van zodra een regeling dienaangaande uitgevaardigd door het Gerecht van toepassing is.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de décret de la Communauté flamande et de la Région flamande soumis pour avis a pour objet de porter assentiment au Protocole “sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet”, signé à Bruxelles le 29 juin 2016 (ci-après: le Protocole).

COMPÉTENCE

3. Le 3 décembre 2015, le groupe de travail traités mixtes, institué par l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions “relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes”, a considéré que le protocole présente un caractère mixte.

Il convient de se rallier à cet avis².

EXAMEN DU PROTOCOLE

Article 9

4. L'article 9 du Protocole règle les privilèges et immunités des juges et du greffier de la juridiction unifiée du brevet (ci-après: la Juridiction), tandis que l'article 10 du Protocole règle les privilèges et immunités des membres du personnel de la Juridiction. Si les privilèges et immunités accordés par les deux articles convergent en grande partie sur le fond, ils diffèrent toutefois sur deux points en ce qui concerne les privilèges octroyés. Premièrement, l'article 10, paragraphe 2, b, *in fine*, du Protocole prévoit que, pour les membres du personnel, les traitements, salaires et émoluments sont exonérés des impôts nationaux, mais qu'ils pourront toutefois être pris en compte par les États parties au Protocole pour l'impôt à percevoir sur les revenus provenant d'autres sources (la réserve dite de progressivité). Deuxièmement, l'article 10, paragraphe 3, du Protocole dispose, en ce qui concerne les membres du personnel, qu'aucun État n'est tenu d'accorder les privilèges prévus au paragraphe 2³ à ses propres ressortissants ou à toute personne qui, juste avant son entrée en fonctions auprès de la Juridiction, résidait dans l'État en question (réserve pour ses propres ressortissants et résidents).

La réserve de progressivité précitée et la réserve pour ses propres ressortissants et résidents concernant les privilèges accordés sont actuellement d'usage dans les accords de siège conclus par la Belgique. Toutefois, le Protocole formule

² Note de bas de page n° 2 de l'avis cité: Des courriers du 2 mai 2016 ont confirmé que la Conférence interministérielle de la Politique étrangère (CIPE) a approuvé le rapport du groupe de travail traités mixtes dans le cadre d'une procédure écrite.

³ Note de bas de page n° 3 de l'avis cité: À savoir l'exonération des impôts nationaux sur les traitements, salaires et émoluments et l'exonération des cotisations obligatoires aux régimes nationaux d'assurance-maladie et de sécurité sociale dès qu'un régime en la matière établi par la Juridiction est d'application.

voorbehouden evenwel enkel gemaakt voor de personeelsleden, maar niet voor de rechters en de griffier van het Gerecht.

Het verdient aanbeveling om in de memorie van toelichting in te gaan op de verantwoording voor dit onderscheid in behandeling.

Artikel 13

5. In artikel 13, lid 2, van het Protocol wordt bepaald dat het presidium van het Gerecht niet alleen gerechtigd, maar ook verplicht is om de immuniteiten van de rechters, de griffier en het personeel ingevolge de artikelen 9 en 10 op te heffen, indien het van oordeel is dat deze de normale loop van het recht zouden belemmeren en zulks mogelijk is zonder de belangen van het Gerecht te schaden (eerste zin). Het Bestuurscomité heeft “hetzelfde recht en dezelfde verplichting” ten aanzien van de leden van het Raadgevend Comité (derde zin). De Staten die partij zijn bij het Protocol hebben “hetzelfde recht” ten aanzien van hun vertegenwoordigers in het Bestuurscomité en het Begrotingscomité (tweede zin). Op de vraag of in deze laatste bepaling de woorden “en dezelfde verplichting” niet ten onrechte zijn weggefallen, antwoordde de gemachtigde wat volgt:

“Artikel 13 PVI: Artikel 13(2) bepaalt inderdaad dat een staat die partij is het recht heeft – maar niet de verplichting – de immuniteit van zijn vertegenwoordigers in het administratief comité en in het begrotingscomité op te heffen, indien hij van oordeel is dat deze immuniteit de normale loop van het recht zou belemmeren en zulks mogelijk is zonder de belangen van het Gerecht te schaden, terwijl het presidium in dezelfde situatie deze verplichting wel heeft. Ook hier was dit onderscheid geen voorwerp van enige bijzondere debatten. Er mag worden aangenomen dat de overeenkomstsluitende lidstaten over een discretionaire marge moeten kunnen beschikken om te bepalen of het opportuun is om de immuniteit van hun vertegenwoordigers op te heffen. Aangezien de tekst van het PVI werd goedgekeurd, is het niet meer mogelijk om een bepaald aspect in de tekst te wijzigen.”

Artikel 19

6. Artikel 19 van het Protocol bepaalt dat een overeenkomstsluitende lidstaat – dit is een staat die partij is bij de Overeenkomst “betreffende een eengemaakt octrooigerecht”,

uniquement ces réserves à l'égard des membres du personnel et non des juges et du greffier de la Juridiction.

Il est recommandé de justifier cette différence de traitement dans l'exposé des motifs.

Article 13

5. L'article 13, paragraphe 2, du Protocole dispose que le présidium de la Juridiction a non seulement le droit, mais aussi le devoir, de lever l'immunité des juges, du greffier et du personnel visée aux articles 9 et 10 lorsqu'il considère que cette immunité entraverait le cours normal de la justice et qu'elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de la Juridiction (première phrase). Le comité administratif a “le même droit et la même obligation” en ce qui concerne les membres du comité administratif (troisième phrase). Les États parties au Protocole ont “le même droit” en ce qui concerne leurs représentants au sein du comité administratif et du comité budgétaire (deuxième phrase). À la question de savoir si les mots “et la même obligation” n'ont pas été omis à tort dans cette dernière disposition, le délégué a répondu ce qui suit:

“Article 13 PPI: L'article 13(2) prévoit en effet qu'un État partie a le droit – mais pas l'obligation – de lever l'immunité de ses représentants au sein du comité administratif et du comité budgétaire lorsqu'il considère que cette immunité entraverait le cours normal de la justice et qu'elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de la Juridiction, alors que, dans la même situation, le présidium a l'obligation de le faire. Ici aussi, cette différence n'a fait l'objet d'aucun débat particulier. Il peut être admis que les États membres contractants doivent pouvoir disposer d'une marge discrétionnaire concernant l'opportunité de lever l'immunité de leurs représentants. Le texte du PPI ayant été approuvé, il n'est plus possible de modifier un aspect déterminé du texte”.

Article 19

6. L'article 19 du Protocole prévoit qu'un État membre contractant – c'est-à-dire un État partie à l'Accord “relatif à une juridiction unifiée du brevet”, fait à Bruxelles le 19 février 2013

gedaan te Brussel op 19 februari 2013 (zie artikel 1, d), van het Protocol)³ – de depositaris er te allen tijde van in kennis kan stellen dat hij het Protocol voorlopig toepast.

Gevraagd of België een dergelijke verklaring van voorlopige toepassing heeft neergelegd, dan wel het voornemen bestaat om dit te doen, verklaarde de gemachtigde wat volgt:

“België heeft geen verklaring van voorlopige toepassing ingediend bij toepassing van artikel 19. De opportuniteit van deze verklaring zal, afhankelijk van het inwerkingtredingsschema van de UPC-Overeenkomst [*Unified Patent Court*] en rekening houdend met de stand van de ratificatieprocedures van het PVI, door de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten worden beoordeeld.”

De Raad van State wenst eraan te herinneren dat met het afleggen van een verklaring van voorlopige toepassing enerzijds dreigt te worden vooruitgelopen op de instemming van de betrokken parlementen en anderzijds praktische en juridische moeilijkheden dreigen te ontstaan. Dit laatste is in het bijzonder het geval voor de voorlopige toepassing van immuniteiten.⁴ De Raad van State raadt dan ook aan om de immuniteiten principieel uit te sluiten van een eventuele voorlopige toepassing, dan wel om zich pas tot voorlopige toepassing te engageren nadat de betrokken wetgevende vergaderingen – met kennis van zaken – hun instemming met het Protocol hebben verleend.

³ Voetnoot 4 van het geciteerde advies: Deze overeenkomst is internationaal nog niet in werking getreden. België heeft wel al een instrument van bekrachtiging en een verklaring van (gedeeltelijke) voorlopige toepassing neergelegd bij de depositaris van de overeenkomst. Deze verklaring luidt: “En date du 6 juin 2014 le Royaume de Belgique a déposé son instrument de ratification relatif à l’Accord susmentionné auprès du Secrétariat général de l’Union européenne, dépositaire de l’Accord, conformément à l’article 84 de cet Accord. Dans l’attente de l’entrée en vigueur de l’Accord en application de son article 89, le Royaume de Belgique déclare qu’il s’engage à appliquer à titre provisoire à partir du 15 mai 2017 – les articles 1-2, 4-5, 6(1), 7, 10-19, 35(1, 3 et 4), 36-41 et 71(3) de l’Accord, – les articles 1-7(1), 7(5), 9-18, 20(1), 22-28, 30, 32 et 33 de l’Annexe I de l’Accord (Statuts de la juridiction unifiée du brevet)” (zie: <http://www.consilium.europa.eu/en/documents-publications/treaties-agreements/agreement/?id=2015056>).

⁴ Voetnoot 5 van het geciteerde advies: Zie bijvoorbeeld Cass. 12 maart 2001, Liga van de Arabische Staten, Arr.Cass. 2001, 395 en adv.RvS 55.573/VR van 15 april 2014 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 16 januari 2015 ‘tot instemming met: 1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit Hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967, zoals gewijzigd en aangevuld door overeenkomst, ondertekend te Brussel op 10 september 2013; 2° de overeenkomst, ondertekend te Brussel op 10 september 2013, tot wijziging en aanvulling van de overeenkomst, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967 tussen het koninkrijk België en het algemeen hoofdkwartier van de geallieerde strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België’, *Parl.St. VI.Parl.* 2014-15, nr. 120/1, 27-28, opmerking 5, waarin onder meer wordt aanbevolen om een nadere Belgische regeling uit te werken voor de inwerkingtreding en de temporele toepassing van zetelakkoorden.

(voir l’article 1^{er}, d), du Protocole)³ – peut à tout moment notifier au depositaire qu’il appliquera le Protocole à titre provisoire.

À la question de savoir si la Belgique a déposé une telle déclaration d’application à titre provisoire, ou si elle envisage de le faire, le délégué a déclaré ce qui suit:

“La Belgique n’a pas déposé de déclaration d’application à titre provisoire en application de l’article 19. L’État fédéral et les entités fédérées apprécieront l’opportunité de cette déclaration en fonction du calendrier d’entrée en vigueur de l’Accord UPC [*Unified Patent Court*] et compte tenu de l’état des procédures de ratification du PPI”.

Le Conseil d’État souhaite rappeler que le dépôt d’une déclaration d’application à titre provisoire risque, d’une part, d’anticiper l’assentiment des parlements concernés et, d’autre part, d’engendrer des difficultés pratiques et juridiques, ceci étant particulièrement le cas pour l’application à titre provisoire d’immunités⁴. Le Conseil d’État recommande dès lors d’exclure par principe les immunités d’une éventuelle application à titre provisoire, ou de ne s’engager à une telle application qu’après que les assemblées législatives concernées auront donné – en connaissance de cause – leur assentiment au Protocole.

³ Note de bas de page n° 4 de l’avis cité: Cet accord n’est pas encore entré en vigueur au niveau international. Toutefois, la Belgique a déjà déposé un instrument de ratification et une déclaration d’application à titre provisoire (partielle) auprès du depositaire de l’accord. Cette déclaration s’énonce comme suit: “En date du 6 juin 2014 le Royaume de Belgique a déposé son instrument de ratification relatif à l’Accord susmentionné auprès du Secrétariat général de l’Union européenne, dépositaire de l’Accord, conformément à l’article 84 de cet Accord. Dans l’attente de l’entrée en vigueur de l’Accord en application de son article 89, le Royaume de Belgique déclare qu’il s’engage à appliquer à titre provisoire à partir du 15 mai 2017 – les articles 1-2, 4-5, 6(1), 7, 10-19, 35(1,3 et 4), 36-41 et 71(3) de l’Accord, – les articles 1-7(1), 7(5), 9-18, 20(1), 22-28, 30, 32 et 33 de l’Annexe I de l’Accord (Statuts de la juridiction unifiée du brevet)” (voir: <http://www.consilium.europa.eu/en/documents-publications/treaties-agreements/agreement/?id=2015056>).

⁴ Note de bas de page n° 5 de l’avis cité: Voir par exemple Cass., 12 mars 2001, Ligue des États arabes, Pas., 2001, p. 390 et l’avis C.E. 55.573/VR du 15 avril 2014 sur un avant-projet devenu le décret du 16 janvier 2015 ‘portant assentiment à: 1° l’accord entre le Royaume de Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe concernant les conditions particulières d’installation et de fonctionnement de ce Quartier Général sur le territoire du Royaume de Belgique, signé à Bruxelles le 12 mai 1967, tel que modifié et complété par l’accord signé à Bruxelles le 10 septembre 2013; 2° l’accord, signé à Bruxelles le 10 septembre 2013, modifiant et complétant l’accord, signé à Bruxelles le 12 mai 1967, entre le Royaume de Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe concernant les conditions particulières d’installation et de fonctionnement de ce Quartier Général sur le territoire du Royaume de Belgique’, *Doc. parl., Parl. fl.*, 2014-15, n° 120/1, pp. 27-28, observation 5, qui recommande notamment d’élaborer un dispositif belge pour l’entrée en vigueur et l’application temporelle d’accords de siège.

Nederlandse vertaling

7. De Nederlandse vertaling van het Protocol verdient nog een bijkomend nazicht, en waar nodig te worden aangepast vooraleer het ontwerp in het Vlaams Parlement wordt neergelegd. Zo dient de Nederlandse tekst van artikel 1, I), beter aan te sluiten op de authentieke tekstversies van het Protocol (...)."

Dezelfde opmerkingen gelden *mutatis mutandis* voor het voorliggende voorontwerp van wet.

Onderzoek van het voorontwerp van instemmingswet

Het voorontwerp van instemmingswet geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De griffier,

*De voorzitter
van de Raad van State,*

Charles-Henri VAN HOVE

Jacques JAUMOTTE

Traduction néerlandaise

7. La traduction néerlandaise du Protocole nécessite encore un examen complémentaire et doit, au besoin, être adaptée avant de déposer le projet au Parlement flamand. Ainsi, le texte néerlandais de l'article 1^{er}, I), doit se rapprocher davantage des versions authentiques du texte du Protocole [...]".

Les mêmes observations valent *mutatis mutandis* pour l'avant-projet de loi examiné.

Examen de l'avant-projet de loi d'assentiment

L'avant-projet de loi d'assentiment n'appelle pas d'observation.

Le greffier,

*Le président
du Conseil d'État,*

Charles-Henri VAN HOVE

Jacques JAUMOTTE

WETSONTWERP**FILIP,****KONING DER BELGEN,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Economie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol inzake voorrechten en immuniteiten van het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 29 juni 2016, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet treedt in werking op de datum van het in werking treden ten aanzien van België van de Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2018

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Didier REYNDEERS

De minister van Economie,

Kris PEETERS

PROJET DE LOI**PHILIPPE,****ROI DES BELGES,**

À tous, présents et à venir,
SALUT.

sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et du ministre de l'Economie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et le ministre de l'Economie sont chargés de présenter, en notre nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole sur les privilèges et immunités de la juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 29 juin 2016, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur à l'égard de la Belgique de l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2018

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDEERS

Le ministre de l'Economie,

Kris PEETERS

VERTALING**PROTOCOL INZAKE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN HET EENGEMAAKT OCTROOIGERECHT**

De ondertekenende overeenkomstsluitende lidstaten bij de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht,

Overwegende dat het Eengemaakt Octrooigerecht is opgericht bij de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht d.d. 19 februari 2013 als internationale organisatie met rechtspersoonlijkheid in elke overeenkomstsluitende lidstaat;

In herinnering roepend dat de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht in artikel 37, eerste lid, bepaalt dat de overeenkomstsluitende lidstaten, waar de centrale divisie van het Gerecht van Eerste Aanleg, een van zijn afdelingen, een lokale of regionale divisie van het Gerecht van Eerste Aanleg of het Hof van Beroep van het Eengemaakt Octrooigerecht gevestigd is, faciliteiten alsmede gedurende de eerste zeven jaar administratief ondersteunend personeel verstrekken;

In herinnering roepend dat het statuut van het Eengemaakt Octrooigerecht in artikel 8 bepaalt dat het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie van toepassing is op de rechters van het Eengemaakt Octrooigerecht;

In herinnering roepend dat artikel 8, vierde lid, van het statuut van het Eengemaakt Octrooigerecht van toepassing is op zowel de voorrechten als de immuniteiten van de rechters van het Eengemaakt Octrooigerecht en dat de toepassing van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie op de rechters van het Eengemaakt Octrooigerecht voorzien is vanwege het intrinsieke verband van het laatste met het Europees octrooi met eenheidswerking en geen precedent kan scheppen voor de toepassing van dat protocol op andere internationale organisaties met betrekking tot het vestigingsbeleid van de overeenkomstsluitende lidstaten;

In herinnering roepend dat het Bestuurscomité bevoegd is regelingen voor interne belastingheffing en sociale zekerheid in te stellen uit hoofde van de administratieve bevoegdheden die hem zijn verleend bij de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht;

In herinnering roepend dat de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht in artikel 4 bepaalt dat het Eengemaakt Octrooigerecht de ruimste handelingsbevoegdheid bezit die uit hoofde van het nationale recht van die staat verleend wordt aan rechtspersonen;

Erkennend dat het Eengemaakt Octrooigerecht gebruik moet kunnen maken van de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de uitvoering van zijn taken;

Overwegend dat een gezamenlijke benadering van kwesties rond voorrechten en immuniteiten essentieel is gelet op de behoeften van het Eengemaakt Octrooigerecht en die van de overeenkomstsluitende lidstaten;

Erkennend dat aanvullende bilaterale zetelverdragen kunnen worden gesloten tussen het Eengemaakt Octrooigerecht en de overeenkomstsluitende lidstaten waar de centrale divisie van het Gerecht van Eerste Aanleg, een van zijn afdelingen, een lokale of regionale divisie van het Gerecht van Eerste Aanleg of het Hof van Beroep van het Eengemaakt Octrooigerecht gevestigd is.
Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1 **Begripsomschrijvingen**

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder:

- a) "Overeenkomst": de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht d.d. 19 februari 2013;
- b) "statuut": het statuut van het Eengemaakt Octrooigerecht zoals vervat in Bijlage I van de Overeenkomst;
- c) "staat die partij is": een staat die partij is bij dit Protocol;
- d) "overeenkomstsluitende lidstaat": een staat die partij is bij de Overeenkomst;
- e) "Gerecht": het Eengemaakt Octrooigerecht dat bij de Overeenkomst wordt ingesteld;
- f) "Hof van Beroep": het Hof van Beroep van het Gerecht;
- g) "de officiële werkzaamheden van het Gerecht": de werkzaamheden die nodig zijn voor uitvoering door het Gerecht ten behoeve van de doelen en taken waarmee het is belast in overeenstemming met de bepalingen van de Overeenkomst;
- h) "terrein van het Gerecht": het perceel en de gebouwen door de overeenkomstsluitende lidstaat aan het Gerecht ter beschikking gesteld in overeenstemming met artikel 37 van de Overeenkomst en gebruikt voor de officiële werkzaamheden van het Gerecht;
- i) "rechter": een rechter van het Gerecht;
- j) "griffier": de griffier en de plaatsvervangend griffier van het Gerecht;
- k) "personeel": alle medewerkers in dienst van het Gerecht als ambtenaar en andere personeelsleden van het Gerecht met uitzondering van de rechters en de griffier;
- l) "familie": met betrekking tot een persoon, de echtgeno(o)t(e) en afhankelijke leden van het gezin van deze persoon die deel uitmaken van zijn huishouden en als zodanig worden erkend door de overeenkomstsluitende lidstaat waar de persoon werkzaam is;
- m) "vertegenwoordigers van de partijen": advocaten, Europese octrooigemachtigden of octrooigemachtigden die uit hoofde van artikel 48 van de Overeenkomst gemachtigd zijn op te treden of bijstand te verlenen voor het Gerecht.

Artikel 2 **Algemene bepalingen inzake voorrechten en immuniteiten van het Gerecht**

Op het grondgebied van elke staat die partij is, geniet het Gerecht de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden.

Artikel 3**Onschendbaarheid van het terrein van het Gerecht**

Het terrein van het Gerecht is onschendbaar onder de voorwaarden die kunnen worden overeengekomen met de desbetreffende staat die partij is en met inachtneming van de verantwoordelijkheid van de staat die partij is waar de centrale divisie van het Gerecht van Eerste Aanleg, een van zijn afdelingen, een lokale of regionale divisie van het Gerecht van Eerste Aanleg of het Hof van Beroep is gevestigd ter zake van de faciliteiten die door de staat die partij is dienen te worden verstrekt.

Artikel 4**Onschendbaarheid van archieven en documenten**

De archieven van het Gerecht en alle stukken en documenten in welke vorm dan ook, toebehorend aan, in het bezit van of gericht aan het Gerecht, ongeacht waar deze zich bevinden, zijn te allen tijde onschendbaar.

Artikel 5**Immunititeit van het Gerecht, zijn eigendommen, activa en middelen**

1. Het Gerecht geniet immunititeit van rechtsvervolging, behalve:
 - a. voorzover het in een specifieke zaak uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van zijn immunititeit;
 - b. in het geval van civiele vorderingen tegen het Gerecht ter zake van contractuele aansprakelijkheid ingesteld door natuurlijke personen niet zijnde rechters, de griffier of het personeel van het Gerecht;
 - c. in het geval van civiele procedures tegen het Gerecht ter zake van andere dan contractuele aansprakelijkheid, tenzij de vordering de jurisprudentie van het Gerecht betreft; of
 - d. in het geval van civiele procedures tegen het Gerecht ingesteld door derden wegens schadevergoeding voortvloeiend uit een ongeval veroorzaakt door een motorvoertuig dat toebehoort aan of bestuurd wordt namens het Gerecht of in verband met een verkeersovertreding waarbij een dergelijk voertuig betrokken is.
2. Het Gerecht geniet immunititeit van gerechtelijke procedures ter zake van onderzoek, beslaglegging, vordering, inbeslagneming of onteigening van, of iedere andere vorm van inmenging zonder toestemming van het Gerecht in de eigendommen, activa en middelen van het Gerecht, ongeacht waar deze zich bevinden.
3. Voor zover nodig voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden, zijn de eigendommen, activa en middelen van het Gerecht gevrijwaard van beperkingen, voorschriften, controles en moratoria van welke aard dan ook.

Artikel 6**Immunititeit van vertegenwoordigers van staten die partij zijn**

1. Vertegenwoordigers van staten die partij zijn genieten tijdens het bijwonen van vergaderingen van het Bestuurscomité, het Begrotingscomité en het Raadgevend Comité immunititeit van gerechtelijke procedures ter zake van alle handelingen verricht in hun officiële hoedanigheid, met inbegrip van door hen gesproken of geschreven woorden. Deze immunititeit blijft ook gelden na de beëindiging van hun missie.
2. Hun officiële stukken en documenten zijn onschendbaar.
3. Geen enkele staat die partij is, is verplicht de immuniteiten bedoeld in het eerste en tweede lid uit te breiden tot zijn eigen onderdanen of personen die ten tijde van het aanvaarden van hun functie bij het Gerecht hun vaste woonplaats in die staat hebben.

Artikel 7**Vrijstelling van belastingen**

1. Het Gerecht, zijn eigendommen en activa zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.
2. Het Gerecht
 - a. is vrijgesteld van belasting toegevoegde waarde of kan deze terugontvangen over grote aankopen van goederen en diensten die noodzakelijk zijn voor de officiële werkzaamheden van het Gerecht met inachtneming van de beperkingen vastgesteld door de staat die partij is waar het Gerecht gevestigd is;
 - b. is evenwel niet vrijgesteld van belastingen en heffingen in verband met openbare diensten.
3. Gekochte goederen waarvoor vrijstelling of teruggave van belastingen geldt, mogen in die staat die partij is of in een andere lidstaat van de Europese Unie niet worden verkocht of anderszins worden vervreemd, tenzij voldaan wordt aan de voorwaarden vastgesteld door de staat die partij is die de vrijstelling of teruggave heeft verleend.
4. Onverminderd de verplichtingen voor de staten die partij zijn uit hoofde van het recht van de Europese Unie en de toepassing van de wet- en regelgeving, worden de voorwaarden en procedures vastgesteld door de bevoegde belastingautoriteiten van elke staat die partij is.

Artikel 8**Middelen en vrijstelling van valutabeperkingen**

De staten die partij zijn verlenen het Gerecht de vrijstellingen van valutabeperkingen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden.

Artikel 9**Voorrechten en immunititeiten van de rechters en de griffier**

1. Op de voorrechten en immunititeiten van de rechters is artikel 8 van het statuut van toepassing en via de verwijzing in artikel 8 van het statuut tevens het Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de Europese Unie.

2. Artikel 8 van het statuut en het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie zijn van toepassing op de griffier.

3. Indien toegepast in overeenstemming met het eerste en tweede lid, dienen uitsluitend de artikelen 11 (b tot en met e) tot en met 14 van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie naar analogie te worden toegepast in een op de specifieke situatie van het Gerecht toegesneden vorm. Dit betekent in het bijzonder dat de rechters en de griffier:

- a. worden onderworpen aan interne belasting ten bate van het Gerecht op de aan hen door het Gerecht betaalde salarissen, lonen en emolumenten;
- b. met ingang van de datum waarop de interne belasting ingevolge letter a. wordt toegepast, vrijgesteld zijn van nationale belastingheffing over de door het Gerecht aan hen betaalde salarissen, lonen en emolumenten, met uitzondering van de door het Gerecht aan hen betaalde pensioenen en lijfrenten;
- c. met ingang van de datum waarop de rechters en de griffier zijn onderworpen aan een door het Gerecht vastgestelde regeling inzake sociale zekerheid en ziektekosten op grond van hun diensten aan het Gerecht, zijn vrijgesteld van alle verplichte bijdragen aan nationale regelingen voor sociale zekerheid en ziektekosten.

Artikel 10

Immuniteiten en voorrechten van het personeel

1. De personeelsleden worden ter zake van alle door hen in hun officiële hoedanigheid verrichte handelingen, met inbegrip van door hen gesproken of geschreven woorden, gevrijwaard van rechtsvervolging. Deze immuniteit blijft zelfs gelden na beëindiging van hun dienstverband bij het Gerecht.

2. De personeelsleden

- a. worden onderworpen aan interne belasting ten bate van het Gerecht op de aan hen door het Gerecht betaalde salarissen, lonen en emolumenten;
- b. worden met ingang van de datum waarop de interne belasting ingevolge letter a. wordt geheven, vrijgesteld van nationale belastingheffing over de salarissen, lonen en emolumenten, evenwel met uitzondering van de door het Gerecht aan hen betaalde pensioenen en lijfrenten; deze salarissen, lonen en emolumenten mogen door de staten die partij zijn in aanmerking worden genomen ten behoeve van de vaststelling van het bedrag van de te heffen belasting over inkomsten uit andere bronnen;
- c. zijn met ingang van de datum waarop op de personeelsleden een door het Gerecht vastgestelde regeling inzake sociale zekerheid en ziektekosten op grond van hun diensten aan het Gerecht wordt toegepast, vrijgesteld van alle verplichte bijdragen aan nationale regelingen voor sociale zekerheid en ziektekosten.

3. Geen enkele staat die partij is, is verplicht de voorrechten bedoeld in het tweede lid uit te breiden tot zijn eigen onderdanen of tot personen die onmiddellijk voorafgaand aan het aanvaarden van hun functie bij het Gerecht hun vaste woonplaats hadden in die staat die partij is.

Artikel 11

Embleem en vlag

Het Gerecht is gerechtigd onder de voorwaarden die kunnen worden overeengekomen met de desbetreffende staat die partij is op zijn terrein en op voertuigen gebruikt voor officiële doeleinden zijn embleem en vlag te voeren en deze op zijn website en documenten af te beelden.

Artikel 12

Samenwerking met de autoriteiten van de staten die partij zijn

1. Onverminderd hun voorrechten en immuniteiten is het de taak van alle personen die uit hoofde van de artikelen 6, 9 en 10 voorrechten en immuniteiten genieten de wet- en regelgeving te eerbiedigen van de staat die partij is op wiens grondgebied zij in hun officiële hoedanigheid werkzaam zijn.
2. Het Gerecht werkt te allen tijde samen met de desbetreffende autoriteiten van de staten die partij zijn teneinde de handhaving van hun wetgeving te vereenvoudigen en misbruik in verband met de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten bedoeld in dit Protocol te voorkomen.

Artikel 13

Doel en opheffing van de voorrechten en immuniteiten voorzien in de artikelen 6, 9 en 10

1. De voorrechten en immuniteiten voorzien in dit Protocol worden niet vastgesteld ten behoeve van het persoonlijk voordeel van de personen aan wie zij worden verleend. Zij zijn uitsluitend bedoeld in het belang van het Gerecht en in het bijzonder teneinde de handelingsvrijheid van het Gerecht en de volledige onafhankelijkheid van de betrokken personen onder alle omstandigheden te waarborgen.
2. Het presidium van het Gerecht is niet alleen gerechtigd maar ook verplicht de immuniteit van rechters, de griffier en het personeel ingevolge de artikelen 9 en 10 op te heffen, indien het van oordeel is dat deze de normale loop van het recht zou belemmeren en zulks mogelijk is zonder de belangen van het Gerecht te schaden. Staten die partij zijn hebben hetzelfde recht ten aanzien van hun vertegenwoordigers in het Bestuurscomité en het Begrotingscomité (artikel 6). Het Bestuurscomité heeft hetzelfde recht en dezelfde verplichting ten aanzien van de leden van het Raadgevend Comité.

Artikel 14

Toegang, verblijf en vertrek

Onverminderd het recht van de Europese Unie neemt de betrokken staat die partij is alle maatregelen die nodig zijn ter vereenvoudiging van:

- a. binnenkomst en verblijf in en vertrek uit zijn grondgebied van alle personen die officiële taken verrichten voor het Gerecht, te weten de rechters, de griffier, personeel in dienst van het Gerecht en medewerkers ter beschikking gesteld door de staten die partij zijn alsmede, indien personen die officiële taken voor het Gerecht verrichten zich bevinden in de staat die partij is en geen onderdaan of permanent ingezetene zijn van die staat die partij is, hun afhankelijke gezinsleden, en
- b. binnenkomst in en vertrek uit het grondgebied van alle personen die in hun officiële hoedanigheid opgeroepen of gedagvaard worden door het Gerecht, te weten partijen, vertegenwoordigers van partijen, tolken, getuigen en deskundigen voor het Gerecht.

Artikel 15 **Kennisgeving**

De griffier doet binnen een maand na de inwerkingtreding van dit Protocol alle staten die partij zijn de namen toekomen van de rechters, de griffier en de personeelsleden op wie dit Protocol van toepassing is. In aanvulling op het voorgaande worden de benoeming van elke rechter, griffier en elk personeelslid bij het Gerecht en elke wijziging in de omstandigheden zo spoedig mogelijk maar altijd binnen een maand van de desbetreffende wijziging gemeld.

Artikel 16 **Beslechting van geschillen**

1. Het Gerecht treft voorzieningen voor passende regelingen voor de beslechting van geschillen waarbij personen bedoeld in dit Protocol betrokken zijn die uit hoofde van hun officiële functie immuniteit genieten alsmede voor zaken waarbij het Gerecht betrokken is en ten aanzien waarvan het uit hoofde van artikel 5 immuniteit geniet, indien deze immuniteit niet is opgeheven.

2. Alle geschillen die voortvloeien uit de uitlegging of toepassing van dit Protocol worden verwezen naar een scheidsgerecht, tenzij de partijen een andere wijze van geschillenbeslechting zijn overeengekomen. Indien een geschil ontstaat tussen het Gerecht en een staat die partij is dat niet binnen drie maanden na een verzoek daartoe door een van de partijen bij het geschil kan worden beslecht door overleg, onderhandeling of een andere overeengekomen wijze van geschillenbeslechting, wordt het op verzoek van een van de partijen voor een definitieve uitspraak voorgelegd aan een panel van drie scheidsrechters: een te kiezen door het Gerecht, een door de staat die partij is en de derde die zal optreden als voorzitter van het panel te kiezen door de eerste twee scheidsrechters. Indien een van de partijen nalaat een lid van het scheidsgerecht te benoemen binnen twee maanden na de benoeming van een lid door de andere partij, verricht de president van het Europees Hof van Justitie deze benoeming. Indien de eerste twee scheidsrechters er binnen drie maanden na hun benoeming niet in slagen overeenstemming te bereiken over de benoeming van de derde scheidsrechter, wordt de derde scheidsrechter op verzoek van het Gerecht of de staat die partij is gekozen door de president van het Europees Hof van Justitie.

Artikel 17 **Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding en nederlegging**

1. Dit Protocol staat bij de Raad van de Europese Unie in Brussel vanaf 29 juni 2016 tot en met 29 juni 2017 open voor ondertekening door alle overeenkomstsluitende lidstaten.

2. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie (hierna „de depositaris”).

3. Na 29 juni 2017 blijft dit Protocol open voor toetreding door alle overeenkomstsluitende lidstaten. De akten van toetreding dienen te worden nedergelegd bij de depositaris.

Artikel 18 **Inwerkingtreding**

1. Dit Protocol treedt in werking 30 dagen na de datum waarop de laatste van de vier staten die partij zijn – Frankrijk, Duitsland, Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk – zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding heeft nedergelegd.

2. Voor elke staat die partij is, die zijn akte nederlegt na de datum bedoeld in het eerste lid, treedt dit Protocol in werking dertig dagen na de datum van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Artikel 19 **Voorlopige toepassing**

Een overeenkomstsluitende lidstaat kan de depositaris er te allen tijde van in kennis stellen dat hij dit Protocol voorlopig toepast.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel op 29 juni 2016 in de Engelse, de Franse en de Duitse taal, waarbij de drie teksten gelijkelijk authentiek zijn, in één enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd bij de depositaris die alle ondertekenende en toetredende staten een gewaarmerkt afschrift zal doen toekomen.

PROTOCOLE SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DE LA JURIDICTION UNIFIEE DU BREVET

Les États soussignés, parties contractantes à l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet,

CONSIDÉRANT que la juridiction unifiée du brevet a été établie par l'Accord du 19 février 2013 relatif à une juridiction unifiée du brevet en qualité d'organisation internationale dotée de la personnalité morale dans chacun des États membres contractants ;

RAPPELANT que l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet prévoit, en son article 37, paragraphe 1, que les États membres contractants sur le territoire desquels est situé la division centrale du tribunal de première instance ou l'une de ses sections, une division locale ou régionale du tribunal de première instance ou la cour d'appel de la juridiction unifiée du brevet fournissent les infrastructures nécessaires ainsi que, pendant les sept premières années, le personnel d'appui administratif ;

RAPPELANT que les statuts de la juridiction unifiée du brevet prévoient, en leur article 8, que le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne est applicable aux juges de la juridiction unifiée du brevet ;

RAPPELANT que l'article 8, paragraphe 4, des statuts de la juridiction unifiée du brevet couvrent à la fois les privilèges et les immunités des juges de la juridiction unifiée du brevet et que l'application du Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne aux juges de la juridiction unifiée du brevet a été prévue en raison du lien intrinsèque de cette dernière avec le brevet européen à effet unitaire et qu'elle ne peut créer de précédent pour l'application dudit Protocole à d'autres organisations internationales en ce qui concerne les politiques de siège des États membres contractants ;

RAPPELANT que le comité administratif est compétent pour instaurer un impôt interne et un régime de sécurité sociale, en vertu des pouvoirs d'administration qui lui sont conférés par l'Accord relatif à la juridiction unifiée du brevet ;

RAPPELANT que l'Accord relatif à la juridiction unifiée du brevet prévoit, en son article 4, que la juridiction unifiée du brevet possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par le droit national de l'État concerné ;

RECONNAISSANT que la juridiction unifiée du brevet a besoin de bénéficier des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions ;

CONSIDÉRANT qu'une approche commune des questions de privilèges et d'immunités est essentielle compte tenu des besoins de la juridiction unifiée du brevet et des États membres contractants ;

RECONNAISSANT que des accords de siège bilatéraux supplémentaires pourraient être conclus entre la juridiction unifiée du brevet et les Etats membres contractants accueillant la division centrale du tribunal de première instance ou l'une de ses sections, une division locale ou régionale du tribunal de première instance ou la Cour d'appel de la juridiction unifiée du brevet.

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Définitions

Aux fins du présent protocole :

- a) Le terme « Accord » du 19 février 2013 désigne l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet ;
- b) Le terme « statuts » désigne les statuts de la juridiction unifiée du brevet, figurant à l'annexe I à l'Accord ;
- c) L'expression « Etat partie » désigne un Etat partie au présent Protocole ;
- d) Le terme « Etat membre contractant » désigne un Etat partie à l'Accord ;
- e) Le terme « Juridiction » désigne la juridiction unifiée du brevet établie par l'Accord ;
- f) L'expression « cour d'appel » désigne la cour d'appel de la Juridiction ;
- g) L'expression « les activités officielles de la Juridiction » désigne les activités nécessaires à l'accomplissement par la Juridiction de la mission et des fonctions qui lui ont été confiées, conformément aux dispositions de l'Accord ;
- h) L'expression « locaux de la Juridiction » désigne les terrains et bâtiments mis à la disposition de la Juridiction par l'Etat membre contractant conformément à l'article 37 de l'Accord et employés pour les activités officielles de la Juridiction ;
- i) Le terme « juge » désigne un juge de la Juridiction ;
- j) Le terme « greffier » désigne le greffier et le greffier adjoint de la Juridiction ;
- k) Le terme « personnel » désigne tous les membres du personnel employés par la Juridiction en qualité de fonctionnaires et les autres agents de la juridiction, hormis les juges et le greffier ;
- l) Le terme « famille » désigne, en ce qui concerne toute personne, le conjoint et les membres à charge de la famille proche de cette personne faisant partie du ménage de cette dernière, tels que reconnus par l'Etat membre contractant hôte ;
- m) L'expression « représentants des parties » désigne les avocats, les mandataires en brevets européens ou les avocats spécialistes en droit des brevets autorisés à exercer ou à apporter leur assistance devant la Juridiction, conformément à l'article 48 de l'Accord.

Article 2**Dispositions générales sur les privilèges et immunités de la Juridiction**

La Juridiction jouit, sur le territoire de chaque Etat partie, des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses activités officielles.

Article 3**Inviolabilité des locaux de la Juridiction**

Les locaux de la Juridiction sont inviolables, sous réserve des conditions pouvant être décidées avec l'Etat partie concerné et sous réserve de la responsabilité de l'Etat partie accueillant la division centrale du tribunal de première instance ou l'une de ses sections, une division locale ou régionale du tribunal de première instance ou la cour d'appel, en ce qui concerne les installations mises à disposition par cet Etat partie.

Article 4**Inviolabilité des archives et des documents**

Les archives de la Juridiction et tous papiers et documents, quelle qu'en soit la forme, qui lui appartiennent, qu'elle détient ou qui lui sont adressés sont inviolables à tout moment et où qu'ils se trouvent.

Article 5**Immunité de la Juridiction et de ses avoirs, de ses biens et de ses fonds**

1. La Juridiction jouit de l'immunité de juridiction, sauf si :
 - a. la Juridiction a expressément renoncé à son immunité dans un cas particulier ;
 - b. des actions civiles relatives à la responsabilité contractuelle sont intentées à son encontre par des personnes autres que les juges, le greffier ou le personnel de la Juridiction ;
 - c. des actions civiles en matière de responsabilité extracontractuelle sont intentées à son encontre, sauf si la demande porte sur la jurisprudence de la Juridiction ou
 - d. une action civile est intentée par un tiers pour les dommages résultant d'un accident causé par un véhicule à moteur appartenant à la Juridiction ou utilisé pour son compte, ou d'une infraction au code de la route mettant en cause un tel véhicule ;

2. La Juridiction jouit de l'immunité en matière de perquisition, de réquisition, de confiscation, de saisie, d'expropriation ou de toute autre forme d'ingérence touchant les avoirs, les biens et les fonds de la Juridiction, où qu'ils se trouvent, effectuée sans l'autorisation de la Juridiction.
3. Dans la mesure nécessaire à l'exercice de ses activités officielles, les avoirs, les biens et les fonds de la Juridiction sont exempts de toute restriction, réglementation, ainsi que de tout contrôle et moratoire de quelque nature que ce soit.

Article 6

Immunité des représentants d'un Etat partie

1. Les représentants d'un Etat partie jouissent, lors de leur participation aux réunions du comité administratif, du comité budgétaire et du comité consultatif, de l'immunité de juridiction pour tous les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles, y compris leurs paroles et leurs écrits. Cette immunité continue de leur être accordée même après la fin de leur mission.
2. Leurs papiers et documents officiels sont inviolables.
3. Aucun Etat partie n'est tenu d'accorder les immunités mentionnées aux paragraphes 1 et 2 à ses propres ressortissants ou à toute personne qui, lors de son entrée en fonctions auprès de la Juridiction, a sa résidence permanente dans cet Etat.

Article 7

Exonérations fiscales

1. La Juridiction, ses avoirs et ses biens sont exonérés de tous impôts directs.
2. La Juridiction
 - a. est exonérée ou remboursée des taxes sur la valeur ajoutée perçues sur tout achat substantiel de biens et services nécessaires et fournis pour les activités officielles de la Juridiction, sous réserve des restrictions fixées par l'Etat partie hôte ;
 - b. n'est néanmoins pas exonérée des taxes et droits représentant la rémunération de services publics.
3. Les biens ainsi achetés en franchise ou faisant l'objet de remboursement ne peuvent être vendus ou autrement cédés dans l'Etat partie en question ou dans un autre Etat membre de l'UE, si ce n'est aux conditions fixées par l'Etat partie ayant accordé l'exonération ou le remboursement.

4. Sans préjudice des obligations des Etats parties qui découlent du droit européen et de l'application des lois et règlements, les conditions et la procédure sont déterminées par les autorités fiscales compétentes de chaque Etat partie.

Article 8

Fonds et absence de toutes restrictions en matière de change

Les Etats parties accordent à la Juridiction l'absence de toute restriction en matière de change, qui est nécessaire à l'exercice de ses activités officielles.

Article 9

Privilèges et immunités des juges et du greffier

1. Les privilèges et immunités des juges sont régis par l'article 8 des statuts et, en raison du renvoi fait à l'article 8 des statuts, par le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.
2. L'article 8 des statuts et le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne s'appliquent au greffier.
3. Lorsqu'il sont appliqués conformément aux paragraphes 1 et 2, seuls les articles 11, points b à e, à 14 du Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne doivent être appliqués par analogie, en les adaptant à la situation spécifique de la Juridiction. Cela signifie notamment que les juges et le greffier sont :
 - a. soumis à un impôt interne au profit de la Juridiction sur les traitements, salaires et émoluments qui leur sont versés par celle-ci ;
 - b. à partir de la date à laquelle l'impôt interne visé au point a) est appliqué, exonérés des impôts nationaux sur les traitements, salaires et émoluments qui leur sont versés par la Juridiction mais non des impôts nationaux sur les pensions et les rentes qui leur sont versées par la Juridiction ;
 - c. à partir de la date à laquelle les juges sont assujettis au régime d'assurance-maladie et de sécurité sociale établi par la Juridiction, pour les services rendus à celle-ci, exonérés de l'ensemble des cotisations obligatoires aux régimes d'assurance-maladie et de sécurité sociale nationaux.

Article 10

Immunités et privilèges du personnel

1. Les membres du personnel bénéficient de l'immunité de juridiction pour tout acte accompli par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles, y compris leurs paroles et leurs écrits. Cette immunité continue de leur être accordée même après la fin de leur emploi auprès de la Juridiction.
2. Les membres du personnel sont
 - a. soumis à un impôt interne perçu au profit de la Juridiction sur les traitements, salaires et émoluments qui leur sont versés par celle-ci ;
 - b. à partir de la date à laquelle l'impôt interne visé au point a) est appliqué, exonérés des impôts nationaux sur les traitements, salaires et émoluments qui leur sont versés par la Juridiction, mais non des impôts nationaux sur les pensions et les rentes qui leur sont versées par celle-ci ; ces traitements, salaires et émoluments pourront être pris en compte par les Etats parties pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus provenant d'autres sources ;
 - c. à partir de la date à laquelle les membres du personnel sont assujettis à un régime d'assurance-maladie et de sécurité sociale établi par la Juridiction, pour les services rendus à celle-ci, exonérés de l'ensemble des cotisations obligatoires aux régimes d'assurance-maladie et de sécurité sociale nationaux.
3. Aucun Etat partie n'est tenu d'accorder les privilèges mentionnés au paragraphe 2 à ses propres ressortissants ou à toute personne qui, juste avant son entrée en fonctions auprès de la Juridiction, résidait dans l'Etat en question.

Article 11

Emblème et drapeau

La Juridiction est autorisée, sous réserve des conditions pouvant être convenues avec l'Etat partie concerné, à arborer son emblème et son drapeau sur ses locaux et sur les véhicules affectés à son usage officiel, ainsi qu'à les faire figurer sur son site internet et sur ses documents.

Article 12

Coopération avec les autorités des Etats parties

1. Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, toutes les personnes jouissant des privilèges et immunités accordés en vertu des articles 6, 9 et 10 ont le devoir de respecter les lois et règlements de l'Etat partie sur le territoire duquel elles sont autorisées à exercer leurs fonctions officielles.

2. La Juridiction coopère à tout moment avec les autorités compétentes des Etats parties pour faciliter l'application des lois de ces derniers et prévenir tout abus auquel pourrait donner lieu les privilèges, immunités et facilités mentionnés dans le présent Protocole.

Article 13

Objectif et levée des privilèges et immunités prévus aux articles 6, 9 et 10

1. Les privilèges et immunités prévus par le présent Protocole ne sont pas établis en vue d'accorder aux personnes qui en bénéficient des avantages personnels. Ils visent uniquement à servir l'intérêt de la Juridiction et notamment à garantir, en toutes circonstances, la liberté d'action de la Juridiction et l'indépendance totale des personnes concernées.
2. Le présidium de la Juridiction a non seulement le droit, mais aussi le devoir, de lever l'immunité des juges, du greffier et du personnel visée aux articles 9 et 10 lorsqu'il considère que cette immunité entraverait le cours normal de la justice et qu'elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de la Juridiction. Un Etat partie a le même droit en ce qui concerne ses représentants au sein du comité administratif et du comité budgétaire (article 6). Le comité administratif a le même droit et la même obligation en ce qui concerne les membres du comité administratif.

Article 14

Accès, séjour et sortie

Sans préjudice du droit de l'Union européenne, l'Etat partie concerné prend toutes les mesures nécessaires pour faciliter :

- a. l'entrée sur son territoire, la sortie de ce territoire et le séjour à toute personne exerçant des fonctions officielles auprès de la Juridiction, à savoir les juges, le greffier, le personnel employé par la Juridiction et le personnel mis à disposition par les Etats parties, ainsi que les membres à charge de leurs familles, dans le cas où les personnes exerçant des fonctions officielles auprès de la Juridiction ne sont ni des ressortissants ni des résidents permanents dudit Etat partie ; et
- b. l'entrée sur son territoire et la sortie de celui-ci à toute personne convoquée ou citée à comparaître devant la Juridiction en qualité officielle, à savoir les parties, les représentants des parties, les interprètes, les témoins et les experts devant la Juridiction.

Article 15**Notification**

Le greffier communique à tous les Etats parties, dans un délai d'un mois après l'entrée en vigueur du présent Protocole, les noms des juges, du greffier et du personnel auxquels s'applique le présent Protocole. Outre la communication susmentionnée, la nomination ou l'arrivée de tout juge, greffier ou membre du personnel à la Juridiction, ainsi que tout changement de situation, est notifié aussitôt que possible et au plus tard un mois après la date dudit changement de situation.

Article 16**Règlement des différends**

1. La Juridiction prévoit des moyens appropriés pour régler les différends mettant en cause toute personne mentionnée dans le présent Protocole qui en vertu de sa situation officielle jouit d'une immunité, ou la Juridiction dans les cas où elle jouit de l'immunité mentionnée à l'article 5, si cette immunité n'a pas été levée.
2. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Protocole est porté devant un tribunal arbitral, sauf si les parties ont convenu d'un autre mode de règlement. Si un différend survient entre la Juridiction et un Etat partie et qu'il ne peut être réglé par voie de consultation, de négociation ou par un autre mode de règlement convenu dans un délai de trois mois suivant la demande faite à cet effet par l'une des parties au différend, il est porté, à la demande de l'une ou l'autre partie, devant une formation de trois arbitres qui le tranchera définitivement : un arbitre désigné par la Juridiction, un autre désigné par l'Etat partie et le troisième, qui préside la formation, par les deux premiers arbitres. Si l'une ou l'autre des parties n'a pas désigné d'arbitre dans un délai de deux mois après la désignation d'un arbitre par l'autre partie, le président de la Cour de justice de l'Union européenne procède à cette désignation. A défaut d'accord entre les deux premiers arbitres sur le choix du troisième arbitre dans les trois mois qui suivent leur désignation, ce troisième arbitre est choisi par le président de la Cour de justice de l'Union européenne à la demande de la Juridiction ou de l'Etat partie.

Article 17**Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion et dépôt**

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature de tous les Etats membres contractants du 29 juin 2016 au 29 juin 2017 au Conseil de l'Union européenne à Bruxelles.
2. Le présent Protocole est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, ci-après dénommé le dépositaire.
3. Après le 29 juin 2017, le présent Protocole reste ouvert à l'adhésion de tous les Etats membres contractants. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

Article 18**Entrée en vigueur**

1. Le présent Protocole entre en vigueur 30 jours après la date à laquelle le dernier des quatre Etats parties (l'Allemagne, la France, le Luxembourg et le Royaume-Uni) a déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
2. Pour chaque Etat partie déposant son instrument après la date mentionnée au paragraphe 1, le présent Protocole entre en vigueur 30 jours après la date de dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 19**Application provisoire**

Un Etat membre contractant peut à tout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera le présent Protocole à titre provisoire.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 29 juin 2016 en langues française, allemande et anglaise, les trois textes faisant également foi, en un seul exemplaire, déposé auprès du dépositaire qui en transmet une copie certifiée conforme à chacun des États signataires et adhérents.